

Visual and Plastic Poetics from Brazilian Concretism to the Chilean Neo-Avant-Garde

Rachel Elizabeth Robinson

reseñado por

Carlos Villacorta

University of Maine

Robinson, Rachel Elizabeth. *Visual and Plastic Poetics from Brazilian Concretism to the Chilean Neo-Avant-Garde*. Cambridge: Modern Humanities Research Assoc, 2022. 256 pp. ISBN 9781839540288.

Las relaciones literarias entre América Latina y Brasil han sido materia de estudios notables como lo son los trabajos de Vicky Unruh, Merlin Foster, o Jorge Schwartz, todos ellos interesados en construir un diálogo sobre las literaturas de vanguardia que incluyan al gigante país brasileño. El 2015, el poeta Augusto de Campos fue el primer brasileño en recibir el Premio Iberoamericano Pablo Neruda en Chile. Como bien anota la crítica Rachel Elizabeth Robinson, la conversación literaria entre Brasil y los países latinoamericanos se ha ido expandiendo a tal punto que es importante continuar estos estudios y dinámicas literarias para entender los distintos puntos de articulación entre Brasil y América Latina. En su reciente libro *Visual and Plastic Poetics From Brazilian Concretism to the Chilean Neo-Avant-Garde*, Robinson explora las relaciones entre las propuestas de la poesía brasileña concreta del siglo XX utilizada en la poesía de tres escritores experimentales chilenos: Juan Luis Martínez (1942-1993), Rodrigo Lira (1949-1981) y Cecilia Vicuña (1947-). Para Robinson, estos poetas desarrollan y expanden las ideas de los poetas concretos brasileños con un enfoque en la palabra separada de la sintaxis, en el énfasis en el uso del espacio en la página, y en la desestabilización de la autoridad de un poema que busca que el lector sea parte de la creación del mismo (1-2). El estudio de Robinson es sugerente y nos invita a releer la poesía chilena desde una nueva perspectiva.

Visual and Plastic Poetics From Brazilian Concretism to the Chilean Neo-Avant-Garde está dividido en cuatro capítulos. En el primero “From the Neo Avant-Garde to the Concrete”, Robinson sitúa a los poetas brasileños y chilenos dentro de una larga tradición de poesía experimental dentro y fuera de América Latina. Robinson revisa los conceptos de “escritura antropofágica” planteado por el poeta Oswald de Andrade en

su *Manifiesto Antropófago* de 1928, así como las ideas de canibalización. Tanto los poetas chilenos experimentales y los concretos brasileños pertenecen a una nueva neovanguardia que reflexiona sobre los alcances y límites de la vanguardia histórica de la primera mitad del siglo XX. Robinson hace una revisión necesaria de la poesía concretista del 50, como preámbulo para comprender mejor el trabajo de los poetas chilenos presentados en los siguientes tres capítulos.

En el segundo titulado “Juan Luis Martínez’s Concretist Poetics under Dictatorship”, Robinson estudia el trabajo del poeta Juan Luis Martínez, especialmente su libro *La nueva novela* (1977), en donde critica oblicuamente la dictadura de Augusto Pinochet. Para Robinson, Martínez utiliza varias de las técnicas utilizadas por los concretistas brasileños con el fin de crear un objeto y no una obra de arte en el sentido tradicional. Existe una tensión entre el fin de crear un texto que sea más internacional y otro nacional al intentar eliminar la subjetividad del sujeto lírico en los poemas. Sin embargo, el régimen autoritario de Pinochet se filtra en un texto que aunque muy vanguardista tiene igual un fin político como sucede con todos los poetas presentes en este estudio. Martínez cuestiona así el rol del poeta, de la poesía, de la nación y, por supuesto, el del lenguaje mismo (47).

En el tercer capítulo “Nothing New under the Sun: Literary and Non-literary Détournement in the Poetry of Rodrigo Lira”, Robinson se centra en el trabajo de Rodrigo Lira y en el uso de la materialidad del lenguaje, la destrucción de la voz autorial, y el uso de formas literarias y no literarias en su poesía, siguiendo la poética concretista (4). Para la crítica, Lira usa además un ‘détournement literario’, un concepto acuñado por Guy Debord y de la Internacional Situacionista en el que se plantea que el objeto de arte busca integrar distintas producciones artísticas pasadas y presentes para señalar que la poesía/ el objeto de arte es antiética y antipatética para el consumismo (121-122). Lira, como Enrique Lihn y Nicanor Parra, crea nuevos textos que pueden ser considerados antipoemas. Sin embargo, Lira cuestiona también la antipoesía como fondo. Su propósito es, ante todo, criticar el Chile de su época y no únicamente la sociedad capitalista y consumista como lo hacía la poesía concretista en general.

En el último capítulo “Cecilia Vicuña’s Plastic Poetry at the Level of the Word, the Page and the Book”, Robinson se centra en la plasticidad poética de Vicuña, especialmente en su trabajo *PALABRARmas*. Ahí, se busca incluir al autor y al lector en la creación de la obra de arte. Es esta plasticidad la que le permite desarrollar una propuesta política enfocada en el proceso mismo de la obra y no solo en el producto. La materialidad del lenguaje y el desmantelamiento de la voz autorial son preocupaciones que Vicuña retoma de los concretistas brasileños. Así, Robinson argumenta que el uso rizomático de las palabras, sonidos, letras etc. desplaza la subjetividad del autor hacia el lector (6), y ello permite reflexionar y reevaluar sobre la propia identidad en su calidad de exiliada en este mundo precario en el que existimos (217).

Finalmente, *Visual and Plastic Poetics From Brazilian Concretism to the Chilean Neo-Avant-Garde* es un estudio importante sobre el arte de hacer poesía en América Latina en la segunda mitad del siglo XX, de las búsquedas personales de sus poetas pero también del diálogo explícito e implícito que hay entre las distintas tradiciones como la concreta brasileña y la experimental chilena. Revisar los puntos de conexión entre ambas tradiciones nos permite entender cómo funciona el objeto poético en las sociedades y en su contexto

particular. Así, Robinson recupera la praxis poética en relación al régimen dictatorial chileno y la sociedad de su tiempo. Los efectos del autoritarismo disparan una respuesta por parte de los poetas cuyo trabajo es uno de los más interesantes en la América latina de la segunda mitad del XX. Este estudio de Rachel Elizabeth Robinson permite visitar a estos poetas y a una de las tradiciones más importantes de poesía así como sus aportes.

